

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2016**

**Mandarin / Mandarin / Mandarín**  
**ab initio**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

## General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

## Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

## Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

Mandarin ab initio  
Simplified version

Mandarin ab initio  
Version simplifiée

Mandarín ab initio  
Versión simplificada

## Section A

### Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

### 进一步说明

#### 字数

虽然这个部分的字数定于最少 60 个字，但是以初级课程而言，即使未达到 60 个字，也不因此扣分。

#### 语言上的错误

批卷时，同样都是错误，但是对于会影响交流的，或者只是笔误、不小心漏字、或不影响交流的，在评分上应给予不同的考虑。

#### 无意的错误

如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心的错误，那么就可以忽略这样的错误。比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数的错误“那里”，那么可能只是笔误。

#### 频犯的错误

如果考生不断犯同样的错误，特别是句构上的。比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时对时错，表示考生不是很清楚正确用法，那么评分上就应该纳入考虑。

#### 句构上的遗漏

如果考生在某些句构一直犯错，或者完全不用。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应纳入考虑。

### Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

1. 你的中国笔友第一次来看你，你会去火车站接他 / 她，然后带他 / 她到你家。写一封电子邮件给你的笔友。内容应该包括以下五点：

你什么时候会到火车站跟他 / 她见面  
你会在火车站的什么地方跟他 / 她见面  
你会穿什么样的衣服  
告诉他 / 她这里的天气怎么样  
你们怎么到你家。

2. 上个星期是你的生日聚会，你的朋友给了你礼物。写一张感谢卡给你的朋友，谢谢他 / 她的礼物。内容应该包括以下五点：

说一说那天的生日会  
你收到了什么礼物  
谢谢他 / 她的礼物  
你为什么喜欢他 / 她的礼物  
什么时候会跟他 / 她见面。

### Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

## Section B

### Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	<b>The response does not reach a standard described by the descriptors below.</b>
1–2	<b>The response and communication are of limited effectiveness.</b> The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	<b>The response and communication are partially effective.</b> The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	<b>The response is generally accurate and communication is generally effective.</b> The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	<b>The response is accurate and communication is effective.</b> The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

### 进一步说明

#### 字数

虽然这个部分的字数定于最少 120 个字，但是以初级课程而言，即使未达到 120 个字，也不因此扣分。

#### 语言上的错误

批卷时，同样都是错误，但是对于会影响交流的，或者只是笔误、不小心漏字、或不影响交流的，在评分上应给予不同的考虑。

#### 无意的错误

如果考生有偶尔的错误，是文章其它部分未犯过的，有可能只是因为不小心的错误，那么就可以忽略这样的错误。比如，考生写的都是正确的“哪里”，但有极少数的错误“那里”，那么可能只是笔误。

### **频犯的错误**

如果考生不断犯同样的错误，特别是句构上的。比如，考生的“了”、“过”，或者“结果补语”句的用法，时对时错，表示考生不是很清楚正确用法，那么评分上就应该纳入考虑。

### **句构上的遗漏**

如果考生在某些句构一直犯错，或者完全不用。比如，应该用“过”却不用，那么在评分上也应纳入考虑。



**Criterion B: Message**

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	<b>The response does not reach a standard described by the descriptors below.</b>
1-2	<b>The task has been partially fulfilled.</b> One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3-4	<b>The task has been generally fulfilled.</b> One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5-6	<b>The task has been fulfilled.</b> All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7-8	<b>The task has been fulfilled effectively.</b> All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

**问题三：**你今天跟朋友去买东西，可是手机不见了。写一篇日记，说说你今天去了哪里，做了什么，你的手机可能是在什么地方不见的；还有，没有手机有哪些不方便。

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 题目中所提到内容提到至少其中的一点，具有些许逻辑。但因为“手机不见了”是考题的核心，所以如果考生完全未提到手机不见了，最高只能给4分。</li> <li>• 文章的起承转合有一些基本的连词衔接。</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 题目中所提到内容提到大致都提到了，全文具有逻辑性。如果考生只是未提手机不见的不方便，但是其它部分都表达得周全，可以考虑给5-6分。</li> <li>• 文章的起承转合有一些基本的连词衔接。</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 整体写作顺畅、合乎逻辑。</li> <li>• 题目中所提到内容大致都提到。比如，今天去了哪里，做了什么，手机可能是在什么地方不见的；还有没有手机有哪些不方便。</li> <li>• 文章的起承转合有合适的连词衔接。</li> </ul>

**问题四：**你的交换学校的老师和学生来访问你的学校。你的老师要你准备一篇**演讲稿**。演讲稿可以说说你的学校有什么设施；学生可以学习什么科目；有什么课外活动。

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 题目中所提到内容提到至少其中的一点，具有些许逻辑。</li> <li>• 文章的起承转合有一些基本的连词衔接。</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 题目中所提到内容提到大致都提到了，全文具有逻辑性。如果考生未提及课外活动或者没有设施，但是其它部分都表达得周全，可以考虑给<b>5-6</b>分。</li> <li>• 文章的起承转合有一些基本的连词衔接。</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 整体写作顺畅、合乎逻辑。</li> <li>• 题目中所提到内容大致都提到，比如，学校有什么设施；学生可学习什么科目；有什么课外活动。</li> <li>• 文章的起承转合有合适的连词衔接。</li> </ul>

**问题五：**学校的图书馆有一份兼职工作，每个星期工作五个小时，是有工资的。写一封信给校长，告诉校长你想申请这份工作。在信里，你可以介绍你自己；为什么你想申请这份工作；为什么你适合这份工作。

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 题目中所提到内容提到至少其中的一点，具有些许逻辑。</li> <li>• 文章的起承转合有一些基本的连词衔接。</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 题目中所提到内容提到大致都提到了，全文具有逻辑性。因为想申请和为什么适合可能会有重复的部分，所以即使未提及其中一项，但是其它部分都表达得周全，也可以考虑给<b>5-6</b>分。</li> <li>• 文章的起承转合有一些基本的连词衔接。</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 整体写作顺畅、合乎逻辑。</li> <li>• 题目中所提到内容大致都提到，比如，你可以介绍你自己；为什么你想申请这份工作；为什么你适合这份工作。</li> <li>• 文章的起承转合有合适的连词衔接。</li> </ul>

**Criterion C: Format**

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

为了获得最高分[2]，必须达到下面所有词汇语法运用的标准。

适合文本类型的词汇语法运用标准如下：

**问题三：日记**

- 只呈现文章主体，不需要作者署名，但一定要有日期和天气情况，比如，晴 / 阴 / 雨。日期如无年也可以接受。
- 没有日期或天气情况，扣一分。
- 两个都没有，零分。

**问题四：演讲稿**

- 对听众的称谓 / 开头语（比如，大家好！ / 老师、同学们好！）；  
结论 / 结束语（比如，谢谢！ / 我说完了。 / 我今天说到这里。）。  
开头语和结束语必须都有才能得两分。
- 开头如果只有老师或者只有同学们，不算完整，扣一分。
- 两者都无，零分。

**问题五：信件**

- 开头称谓，比如，尊敬的校长；校长：您好。
- 结尾：祝语，比如，此致... 敬礼；敬祝...。
- 署名：发件人名字。
- 日期：年月日。（必须是年月日顺序）

如果少任何一个，扣一分，少两个或两个以上，这个部分零分。

Mandarin ab initio  
Traditional version

Mandarin ab initio  
Version traditionnelle

Mandarín ab initio  
Versión tradicional

## Section A

### Criterion A: Language

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

### 進一步說明

#### 字數

雖然這個部分的字數定於最少 60 個字，但是以初級課程而言，即使未達到 60 個字，也不因此扣分。

#### 語言上的錯誤

批卷時，同樣都是錯誤，但是對於會影響交流的，或者只是筆誤、不小心漏字、或不影響交流的，在評分上應給予不同的考慮。

#### 無意的錯誤

如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心的錯誤，那麼就可以忽略這樣的錯誤。比如，考生寫的都是正確的「哪裏」，但有極少數的錯誤「那裏」，那麼可能只是筆誤。

#### 頻犯的錯誤

如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是句構上的。比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確用法，那麼評分上就應該納入考慮。

#### 句構上的遺漏

如果考生在某些句構一直犯錯，或者完全不用。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應納入考慮。

### Criterion B: Message

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

1. 你的中國筆友第一次來看你，你會去火車站接他／她，然後帶他／她到你家。寫一封電子郵件給你的筆友。內容應該包括以下五點：

你什麼時候會到火車站跟他／她見面  
你會在火車站的什麼地方跟他／她見面  
你會穿什麼樣的衣服  
告訴他／她這裡的天氣怎麼樣  
你們怎麼到你家。

2. 上個星期是你的生日聚會，你的朋友給了你禮物。寫一張感謝卡給你的朋友，謝謝他／她的禮物。內容應該包括以下五點：

說一說那天的生日會  
你收到了什麼禮物  
謝謝他／她的禮物  
你為什麼喜歡他／她的禮物  
什麼時候會跟他／她見面。

### Criterion C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

## Section B

### Criterion A: Language

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	<b>The response does not reach a standard described by the descriptors below.</b>
1–2	<b>The response and communication are of limited effectiveness.</b> The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	<b>The response and communication are partially effective.</b> The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	<b>The response is generally accurate and communication is generally effective.</b> The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	<b>The response is accurate and communication is effective.</b> The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

### 進一步說明

#### 字数

雖然這個部分的字數定於最少 120 個字，但是以初級課程而言，即使未達到 120 個字，也不因此扣分。

#### 語言上的錯誤

批卷時，同樣都是錯誤，但是對於會影響交流的，或者只是筆誤、不小心漏字、或不影響交流的，在評分上應給予不同的考慮。

#### 無意的錯誤

如果考生有偶爾的錯誤，是文章其它部分未犯過的，有可能只是因為不小心的錯誤，那麼就可以忽略這樣的錯誤。比如，考生寫的都是正確的「哪裏」，但有極少數的錯誤「那裏」，那麼可能只是筆誤。

### 頻犯的錯誤

如果考生不斷犯同樣的錯誤，特別是句構上的。比如，考生的「了」、「過」，或者「結果補語」句的用法，時對時錯，表示考生不是很清楚正確用法，那麼評分上就應該納入考慮。

### 句構上的遺漏

如果考生在某些句構一直犯錯，或者完全不用。比如，應該用「過」卻不用，那麼在評分上也應納入考慮。



**Criterion B: Message**

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	<b>The response does not reach a standard described by the descriptors below.</b>
1-2	<b>The task has been partially fulfilled.</b> One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3-4	<b>The task has been generally fulfilled.</b> One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5-6	<b>The task has been fulfilled.</b> All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7-8	<b>The task has been fulfilled effectively.</b> All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

**問題三：**你今天跟朋友去買東西，可是手機不見了。寫一篇日記，說說你今天去了哪裏，做了什麼，你的手機可能是在什麼地方不見的；還有，沒有手機有哪些不方便。

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 題目中所提到內容提到至少其中的一點，具有些許邏輯。但因為「手機不見了」是考題的核心，所以如果考生完全未提到手機不見了，最高只能給4分。</li> <li>• 文章的起承轉合有一些基本的連詞銜接。</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 題目中所提到內容提到大致都提到了，全文具有邏輯性。如果考生只是未提手機不見的不方便，但是其它部分都表達得周全，可以考慮給5-6分。</li> <li>• 文章的起承轉合有一些基本的連詞銜接。</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 整體寫作順暢、合乎邏輯。</li> <li>• 題目中所提到內容大致都提到。比如，今天去了哪裏，做了什麼，手機可能是在什麼地方不見的；還有沒有手機有哪些不方便。</li> <li>• 文章的起承轉合有合適的連詞銜接。</li> </ul>

**問題四：**你的交換學校的老師和學生來訪問你的學校。你的老師要你準備一篇**演講稿**。演講稿可以說說你的學校有什麼設施；學生可以學習什麼科目；有什麼課外活動。

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 題目中所提到內容提到至少其中的一點，具有些許邏輯。</li> <li>• 文章的起承轉合有一些基本的連詞銜接。</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 題目中所提到內容提到大致都提到了，全文具有邏輯性。如果考生未提及課外活動或者沒有設施，但是其它部分都表達得周全，可以考慮給<b>5-6</b>分。</li> <li>• 文章的起承轉合有一些基本的連詞銜接。</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 整體寫作順暢、合乎邏輯。</li> <li>• 題目中所提到內容大致都提到，比如，學校有什設施；學生可學習什麼科目；有什麼課外活動。</li> <li>• 文章的起承轉合有合適的連詞銜接。</li> </ul>

**問題五：**學校的圖書館有一份兼職工作，每個星期工作五個小時，是有工資的。寫一封信給校長，告訴校長你想申請這份工作。在信裏，你可以介紹你自己；為什麼你想申請這份工作；為什麼你適合這份工作。

3-4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 題目中所提到內容提到至少其中的一點，具有些許邏輯。</li> <li>• 文章的起承轉合有一些基本的連詞銜接。</li> </ul>
5-6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 題目中所提到內容提到大致都提到了，全文具有邏輯性。因為想申請和為什麼適合可能會有重復的部分，所以即使未提及其中一項，但是其它部分都表達得周全，也可以考慮給<b>5-6</b>分。</li> <li>• 文章的起承轉合有一些基本的連詞銜接。</li> </ul>
7-8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 整體寫作順暢、合乎邏輯。</li> <li>• 題目中所提到內容大致都提到，比如，你可以介紹你自己；為什麼你想申請這份工作；為什麼你適合這份工作。</li> <li>• 文章的起承轉合有合適的連詞銜接。</li> </ul>

### Criterion C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

為了獲得最高分[2]，必須達到下面詞彙語法運用的標準。

適合文本類型的詞彙語法運用標準如下：

#### 問題三：日記

- 只呈現文章主體，不需要作者署名，但一定要有日期和天氣情況，比如，晴 / 陰 / 雨。日期如無年也可以接受。
- 沒有日期或天氣情況，扣一分。
- 兩個都沒有，零分。

#### 問題四：演講稿

- 對聽眾的稱謂 / 開頭語（比如，大家好！ / 老師、同學們好！）；結論 / 結束語（比如，謝謝！ / 我說完了。 / 我今天說到這裏。）。開頭語和結束語必須都有才能得兩分。
- 開頭如果只有老師或者只有同學們，不算完整，扣一分。
- 兩者都無，零分。

#### 問題五：信件

- 開頭稱謂，比如，尊敬的校長；校長：您好。
- 結尾：祝語，比如，此致... 敬禮；敬祝...。
- 署名：寄件者名字。
- 日期：年月日。（必須是年月日順序）

如果少任何一個，扣一分，少兩個或兩個以上，這個部分零分。

---